



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD
Département fédéral de justice et police DFJP
Dipartimento federale di giustizia e polizia DFGP

Staatssekretariat für Migration SEM
Secrétariat d'Etat aux migrations SEM
Segreteria di Stato della migrazione SEM



Bienvenido a Suiza

Informaciones para nuevos inmigrantes

Índice

5

Un país con muchas facetas

Gran variedad cultural en un espacio reducido

7

Vivir juntos

Igualdad de oportunidades y respeto

9

Ciudadanas y ciudadanos tienen la última palabra

Federalismo y democracia directa

13

El puente hacia el éxito

Gran valor significativo de la formación y la actividad laboral

17

Asumir responsabilidades en común

Seguridad social y salud

Bienvenido a Suiza



Simonetta Sommaruga
Ministra federal

Ha tomado la decisión de vivir en Suiza. Este hecho implica muchos cambios. Puede que muchas cosas le resulten poco familiares comparado con su país natal. El trabajo, la escuela, la sanidad, el tráfico y otras muchas cosas más están organizadas de forma diferente.

Sea cual sea el tiempo que vaya a permanecer finalmente: Aproveche su estancia como una oportunidad.

En cualquier caso vale la pena llegar a conocer Suiza. Muchas de las personas que sólo tenían prevista una estancia breve, finalmente se han quedado toda su vida.

El presente folleto pretende facilitarle un buen comienzo de la vida cotidiana suiza. Las informaciones y los contactos sociales son los requisitos más importantes de una convivencia acertada. Para ser capaz de orientarse bien en la vida diaria, deberá estar familiarizado con el idioma. Para un buen comienzo necesitará, además, conocimientos sobre los aspectos más importantes de la legislación, la sociedad y el Estado de Suiza.

Tal vez no le salga todo desde el principio como se lo había imaginado. Usted como inmigrante no es el

la única que debe enfrentarse a desafíos, sino también las suizas y los suizos y todos los que residen en Suiza desde hace ya algún tiempo. La vida de estas personas también cambia cuando aparecen caras nuevas en el puesto de trabajo o en la escuela y cuando entran en contacto con personas que aún no están habituadas a las circunstancias de aquí.

Para lograr una convivencia en comunidad hace falta algo de tiempo. Requiere paciencia al igual que la "buena voluntad de los inmigrantes y la franqueza de la población nacional". Así reza nuestra ley de residencia.

Las presentes informaciones pretenden proporcionarle una primera idea sobre Suiza y favorecerle un buen comienzo.

¡Bienvenido!

A handwritten signature in black ink that reads "S. Sommaruga". The signature is written in a cursive, flowing style.



Samba Kebbeh (34)

Revisor de tren
Turbenthal

«Cuando vine a Suiza por mi amor de entonces y mi actual esposa a la edad de veintiún años, experimenté un auténtico shock cultural. A pesar de que las suizas y los suizos eran amables, formales y de confianza, yo echaba de menos una cierta franqueza. Y cuando no me llegaban más que negativas en respuesta a mis numerosas solicitudes, comprendí que Suiza no era un país de hadas y que tenía que pelear por mi felicidad. Así que realicé un curso intensivo de alemán en una escuela durante un año. Esto mejoró considerablemente mis posibilidades y, sobre todo, mi seguridad de mí mismo. El hecho de que a pesar de las dificultades iniciales finalmente me

convirtiera en un suizo gambiano bastante satisfecho y contento, se lo debo sobre todo a mi patrono. Fue él quien confiaba en mis capacidades y quien me ha convertido en el primer revisor de tren africano en Suiza. Hoy por hoy me encanta vivir en Suiza, y entretanto lo considero como algo enriquecedor ser una mezcla entre dos culturas y sacar lo mejor de cada una de ellas.»

Un país con muchas facetas

Gran variedad cultural en un espacio reducido

Los inmigrantes desde siempre han contribuido decisivamente al bienestar de Suiza. Así es que, por ejemplo, el túnel de San Gotardo, uno de los ejes de comunicación más importantes de Suiza, se construyó sobre todo por obreros italianos. Muchas de las grandes empresas actuales de gran éxito, además, fueron fundadas por inmigrantes. Incluso en la actualidad, la economía suiza depende de la mano de obra extranjera.

En Suiza residen personas de alrededor de 140 naciones. Una de cada cinco personas no tiene pasaporte suizo. Y uno de cada tres matrimonios es binacional. La totalidad de la población residente de Suiza suma alrededor de 7,8 millones de personas.

Un espacio tan reducido requiere respeto y consideración

Los viajeros siempre se asombran ante las cortas distancias que hay en Suiza. Para ir desde un extremo al otro, ni siquiera se tarda unas cinco horas. La tercera parte de la población de Suiza vive en las cinco capitales Zurich, Ginebra, Basilea, Berna y Lausana y sus respectivas aglomeraciones. Más de la mitad del país está formado por montañas. Aquí vive tan sólo el diez por ciento de la población. De modo que todos convivimos en un espacio muy reducido. Esto requiere la consideración de todos.

Cada región cuida sus peculiaridades culturales

En Suiza se hablan cuatro idiomas nacionales oficiales: alemán, francés, italiano y romanche. Dependiendo de la región en la que esté, se encontrará con un idioma dife-

rente y hallará diferentes modos de vida. La diversidad lingüística y cultural es fundamental para Suiza. Goza de una larga tradición.

El idioma es fundamental para una integración exitosa

La mayoría de la población vive en la Suiza alemana. Alrededor del 70 por ciento de la población habla el alemán suizo. Cerca del 20 por ciento francés y un 7 por ciento italiano. El romanche sólo se habla en determinadas regiones del cantón de los Grisones. En la Suiza alemana se ha establecido el alto alemán como idioma oficial de uso corriente sobre todo en la correspondencia. En el trato cotidiano sin embargo, se habla una gran variedad de dialectos. El lenguaje cotidiano en Basilea, por tanto, es diferente al del cantón de Zurich. Los berneses hablan de otro modo que los friburgueses. Usted no tiene por qué aprender a hablar un dialecto perfectamente, pero el hecho de aprender a entender el dialecto le facilitará las cosas en la vida cotidiana. Los conocimientos lingüísticos representan un requisito indispensable para poder adaptarse bien a la vida cotidiana y al mundo laboral.

5

① Informaciones sobre Suiza

Todo lo que se quiera saber sobre Suiza

→ www.swissworld.org

① El portal suizo

Suiza y sus autoridades públicas

→ www.ch.ch



Sabri Aliu (46)

Coiniciador Vättertref (reunión de padres)
Zurich

«Mi vecino es un suizo. Fue él quien nos inició en la vida de la comunidad urbana y quien se ocupó de que también se sumaran costumbres suizas a nuestras costumbres kosovares. Y lo hizo sin más, de persona a persona y sin prejuicio alguno. Nunca olvidaré lo que ha hecho. También y sobre todo por mis cinco hijos. Mi intención era proporcionarles un buen comienzo aquí en Suiza. Nuestra urbanización para mí significa mucho más que tener un mero techo sobre la cabeza. Seguro que también tiene que ver con el hecho de que las personas que viven aquí, poco a poco se han ido dando cuenta de que una convivencia complaciente requiere la implicación de todos nosotros y de

que es algo que tiene que ver con cada uno de nosotros. No importa si eres suizo o extranjero, viejo o joven: Tenemos que empezar a hablar unos con otros. Puesto que sólo así podremos cambiar algo juntos. Esta comprensión también fue la base que dio lugar a nuestro Vättertref, en el que los padres nos reunimos una vez al mes para intercambiar experiencias y enfrentarnos juntos a los problemas. Esto ha simplificado nuestra vida cotidiana. Y lo mejor de todo: Los vecinos se han convertido en amigos.»

Vivir juntos

Igualdad de oportunidades y respeto

Los contactos con sus nuevos vecinos o el hecho de tomar parte en una organización o una asociación de su municipio constituyen un enriquecimiento personal. Así, también recibirá informaciones que le servirán de ayuda a usted y a su familia en la escuela y en el lugar de trabajo o para entrar en contacto con las oficinas y autoridades competentes.

Los inmigrantes contribuyen tanto a la riqueza económica como a la riqueza cultural de Suiza. Para que funcione la convivencia en comunidad, se espera de la totalidad de habitantes de nuestro país por igual que sean capaces de comunicarse y se esfuercen en conseguir independencia financiera. Para una convivencia pacífica es necesario, además, respetar y observar el orden jurídico suizo al igual que los valores fundamentales de la constitución. Asimismo, todos deberán tener las mismas oportunidades de tomar parte en la vida social.

Derechos fundamentales importantes en Suiza

En Suiza, los derechos fundamentales garantizan que no pueda ser discriminado por causa de su procedencia, raza, sexo o religión o debido a su orientación sexual. Hombres y mujeres tienen los mismos derechos y pueden, por ejemplo, elegir libremente su profesión y decidir por sí mismos con quién casarse. Cada persona también tiene el derecho de elegir libremente su religión y su ideología. Cada persona, sin embargo, también deberá conceder el mismo derecho a sus

semejantes. Cada uno y cada una podrá defenderse contra una posible discriminación. Existen centros de consultas para casos de conflicto que le ayudarán a encontrar soluciones.

Aparte de las leyes escritas, también existen reglas no escritas

A menudo son las cosas pequeñas del día a día que resultan importantes para la convivencia de las personas. Sólo que a menudo es difícil conocer estas reglas de la vida diaria. Por ejemplo: Tal vez exista en su casa un plan concreto que establezca cuándo una familia determinada podrá lavar su ropa. Tiene que atenerse a este plan. O tal vez reaccionen los vecinos si a última hora de la tarde aún se discute a gritos en el balcón o si juegan niños en las escaleras. La gente espera de usted que se atenga a estas reglas de convivencia, ya estén escritas o no escritas. Infórmese al respecto. Pregunte, por ejemplo, por el reglamento interior de la casa o póngase en contacto con sus vecinos. El respeto mutuo y las discusiones abiertas ya son un primer paso para tener una buena relación con los vecinos.



Anna Gruber (20)

Estudiante, miembro del Consejo de la Juventud
Friburgo

«Fijarse metas de forma consciente, no perderlas de vista y mantenerse fiel a sí mismo. Esto es válido tanto para mí como para Eva que, estando en la escuela primaria, vino desde Macedonia a Suiza. Sólo que como extranjera de ocho años lo tenía más difícil. Pero Eva aprendió rápidamente y nosotros con ella. Se ejercitaba sobre todo en el idioma alemán, y nosotros en consideración y paciencia. Aprendimos unos con otros y unos de otros. Esto nos ha hecho crecer como humanos.

También en el Parlamento Juvenil se discuten temas de integración. Lo que a mí siempre me molesta un poco es que a menudo la palabra integración se reduce sólo a aprender el idioma

o incluso a llevar o no llevar puesto un pañuelo de cabeza. Pero integración significa mucho más: Requiere personas que tengan la voluntad de comprometerse con un país nuevo y con una cultura extranjera. Por el otro lado, también requiere una sociedad que lo permita. Y es que la comprensión y tolerancia mutuas no se pueden prescribir con leyes.»

Ciudadanas y ciudadanos tienen la última palabra

Federalismo y democracia directa

En Suiza es importante que usted se familiarice lo antes posible con la vida en su cantón y en su municipio. Allí obtendrá primeras informaciones sobre todos los ámbitos importantes de la vida, como vivir, trabajar y escuela. Sobre todo encontrará personas de contacto y centros de contacto capaces de responder a sus preguntas.

Para que llegue a conocer cómo está organizada Suiza a nivel local, sea la escuela, los impuestos o los derechos y las obligaciones individuales, necesita información básica sobre el Estado y el derecho.

Suiza está conformada por 26 cantones autónomos

Suiza está compuesta de 26 estados-miembros, los llamados cantones. Antiguamente, los cantones eran completamente autónomos. Con el paso del tiempo se unificaron conformando la Suiza actual y cesaron determinadas competencias a la Confederación. Sin embargo, los cantones siguen siendo en gran parte autónomos en muchos ámbitos. Tienen, por ejemplo, constituciones y leyes propias, que, sin embargo, no deben ser contrarias al derecho federal. También tienen parlamentos, gobiernos y tribunales propios.

Muchas cosas cambian de cantón a cantón

La autonomía de los cantones es una peculiaridad importante de Suiza. Siempre se encontrará con ella en la vida diaria. Si, por ejemplo, se muda con su familia de un cantón

a otro, puede ocurrir, que a su hijo en parte le enseñen otras cosas en la escuela o que ya no siga pagando la misma cantidad de impuestos, aunque sus ingresos hayan permanecido iguales. O que el seguro de enfermedad ya no cueste lo mismo, aunque pueda seguir beneficiándose de las mismas prestaciones.

La Confederación, los cantones y los municipios se reparten las tareas estatales

Suiza está organizada en tres niveles estatales: Confederación, cantones y municipios. La Confederación, como nivel superior, asume únicamente aquellas tareas que le transfiere la Constitución Federal de forma expresa. Estas tareas son, por ejemplo, la defensa nacional o la reglamentación del tráfico vial. Los cantones se ocupan, por ejemplo, del sistema escolar, la policía, la asistencia sanitaria y recaudan impuestos por su cuenta a fin de poder llevar a cabo estas tareas. Los cerca de 2.700 municipios de Suiza, también disponen de una gran autonomía. Por ejemplo tienen la competencia para el empadronamiento o asumen determinadas tareas en el ámbito escolar.



Bruno Moll (62)

Autor independiente y cineasta

Berna

«En mis películas documentales, a menudo se trata de la política en un sentido amplio. Para mí, ser político no significa llamar la atención gritando lemas, sino fijarse atentamente en lo que sucede. El enfrentamiento a los prejuicios, abrir puertas no cerrarlas - este es mi deseo.

No sólo como suizo, sino de una persona a otra le aconsejaría lo siguiente a una persona recientemente inmigrada: Que se enfrente a nuestro país con curiosidad y que no se recluya entre sus semejantes. Naturalmente también le aconsejaría aprender nuestro idioma y explorar nuestra mentalidad. Le desearía que viera todo lo que nos une y no sólo lo que nos separa. Que hiciera

preguntas y que procurase entablar conversaciones con la población. Debería escalar nuestras montañas sin falta y mezclarse los domingos con la gente que va dando un paseo. Debería hacer compras en los mercados semanales y leer, ver y escuchar nuestros medios. En pocas palabras: Debe intentar hallar aprobación. Todo esto naturalmente, también nos lo deseo a nosotros los naturales.»

Ciudadanas y ciudadanos tienen la última palabra

Federalismo y democracia directa

→ La población disfruta de un amplio derecho de co-gestión

La forma de Estado de Suiza es la democracia directa. La población con derecho a voto no sólo puede elegir los diputados de los parlamentos a escala federal, del correspondiente cantón y en el ámbito municipal, sino que además, puede votar sobre numerosas cuestiones sustantivas, como por ejemplo sobre la cuantía de los impuestos y las tasas, el trazado de carreteras o la prestación de servicios de correos, pero también sobre la adhesión a organizaciones internacionales o a convenios con otros Estados. Cada suiza y suizo a partir de los 18 años podrá votar sobre cuestiones que conciernen a toda Suiza.

La participación es importante y deseable

En Suiza hay muchas formas de comprometerse. Por ejemplo podrá hacerse miembro de un consejo de padres o ejercer una actividad en una asociación barrial. Todas las personas responsables, además, podrán dirigir solicitudes, propuestas y quejas a las autoridades, lo que podrá efectuarse por ejemplo en forma de una petición (recogida de firmas). En algunos pocos cantones y municipios, también tendrá derechos políticos al cabo de una estan-

cia prolongada, como por ejemplo el derecho a voto. Infórmese en su municipio de residencia.

Todas las fuerzas políticas importantes están representadas en el gobierno

El gobierno de Suiza está compuesto por siete miembros y se llama Consejo Federal. El Consejo Federal es elegido por el parlamento y se compone de representantes de los grandes partidos políticos. El parlamento elige a uno de los miembros del Consejo Federal como presidente o presidenta por un año. El parlamento se compone de dos cámaras: el Consejo Nacional, que representa al pueblo, y el Consejo de los Estados, que representa a los cantones. Las dos juntas conforman la Asamblea Federal.

Igualdad de derechos y obligaciones para todos

Suiza es un Estado de derecho. Esto significa que no sólo los habitantes de nuestro país deben observar las leyes, sino que también el Estado mismo está sujeto a la legislación vigente. Los tribunales son independientes del gobierno y del parlamento. Los derechos fundamentales y las obligaciones que rigen aquí y la forma en que está organizada Suiza figuran en la Constitución Federal suiza.



Vasco Belo (31)

Familia suizo-portuguesa
La Chaux-de-Fonds

«La formación profesional, tal y como se practica en Suiza, me parece ejemplar. Facilita a muchos adolescentes la transición del mundo de la enseñanza al mundo laboral. En Portugal, mi país de origen, la educación sólo la proporcionan las escuelas, y el resultado es que aquellos que no han asistido al instituto no disponen realmente de buenas opciones. Nos importa mucho poder ofrecer un buen futuro a nuestros hijos. Esto implica que tomemos parte en la escuela y la formación y que fomentemos las habilidades de cada uno de nuestros hijos. Porque el que no tiene formación profesional, se queda rápidamente sin empleo, no importa de dónde venga.»

En nuestra familia sólo hablamos francés, lo que me parece una lástima. Puesto que mi esposa es suiza y no habla nada de portugués y yo mismo me crié en la Romandía, sencillamente ha resultado así. Pero aún tenemos nuestras fiestas portuguesas de familia y las vacaciones en Portugal, donde los niños tienen la posibilidad de acceder de forma lúdica a mi lengua materna.»

El puente hacia el éxito

Gran valor significativo de la formación y la actividad laboral

Una formación profesional cualificada después de finalizar la escuela obligatoria es habitual en Suiza. Alrededor del noventa por ciento de los adolescentes obtiene un título profesional o académico. Esto aumenta las posibilidades en el mercado laboral y la flexibilidad para la vida activa posterior.

En Suiza, la formación y la actividad laboral cobran gran importancia. Todos los niños y adolescentes e incluso los adultos deben fomentarse conforme a sus capacidades.

Fomento desde el nacimiento

El desarrollo lingüístico es muy importante para los niños. El fomento temprano contribuye de manera decisiva a la igualdad de oportunidades. Existen muchas posibilidades para que su hijo aprenda el idioma nacional antes de ir a la escuela: Por ejemplo "Kinderkrippe" (atención de niños en edad preescolar desde la mañana hasta la tarde) y "Spielgruppen" (atención de niños en edad preescolar e instrucción en juegos por horas). Estas instituciones públicas o privadas se encargan de cuidar de su hijo por tiempo parcial hasta que ingrese en la escuela obligatoria, pero también lo hacen más adelante de forma complementaria a las clases escolares (p. ej. comedores, ayuda en los ejercicios). Asistir a estas instalaciones da buenos resultados. Suele estar sujeto a gastos y los padres deberán asumir los costes, aunque las tarifas a menudo suelen adaptarse a los ingresos de los padres.

El jardín de infancia como preparación a la escuela

El jardín de infancia admite a niños

entre tres y cinco años según el cantón. La asistencia al jardín de infancia público es gratuita. Por lo general se ofrecen dos años. El jardín de infancia es obligatorio en ciertos lugares; pero incluso allí donde es voluntario asisten casi todos los niños. Representa una preparación importante a la escuela obligatoria. Aproveche por tanto esta oferta. El contacto con otros niños le ayudará a su hijo a ampliar sus conocimientos lingüísticos y sus capacidades sociales. Pero igual de importante para los conocimientos lingüísticos de su hijo es que siga hablándole en casa en su lengua materna.

¿Cómo funciona la escuela?

El municipio le asigna a su hijo, en cuanto haya llegado a la edad de escolarización, una escuela cerca de su domicilio e informa a los padres por escrito sobre el lugar, fecha y hora de escolarización.

En Suiza, todos los niños asisten a la escuela obligatoria. Las escuelas públicas ofrecen una enseñanza básica gratuita y de muy buena calidad que comprende nueve años escolares.

La escuela obligatoria está dividida en un nivel primario y un nivel secundario I: El nivel primario suele durar unos seis años. Le siguen tres años de nivel secundario I, en el que la enseñanza de los alumnos y las

13

① El sistema escolar de Suiza - informaciones y direcciones

→ www.edk.ch

Political bodies > To the list of EDK members

→ www.educa.ch

Bildungsszene > Bildungssystem der Schweiz

① Ayuda en la elección de la profesión

Orientación profesional

→ www.berufsberatung.ch

① Formación profesional

Informaciones sobre la formación profesional básica

→ www.berufsbildungplus.ch



El puente hacia el éxito

Gran valor significativo de la formación y la actividad laboral

→ alumnas se imparte en grupos de rendimiento. En Suiza, los cantones son principalmente responsables de la educación. La organización no es la misma en todos los sitios. Infórmese a tiempo en su municipio.

Ofertas adicionales de ayuda

Alumnas y alumnos con una necesidad particular de ayuda recibirán un apoyo gratuito dentro del margen de la escuela obligatoria. También existen ofertas especiales de ayuda para niños con insuficientes conocimientos de la lengua escolar. Fuera del ámbito escolar, también existen ofertas de enseñanza de la lengua materna. Pregunte por ejemplo en su escuela o en las organizaciones de su comunidad lingüística por ofertas de enseñanza en "Lengua y cultura del país de origen".

Sin los padres no es posible

En el jardín de infancia y en la escuela se organizan con regularidad reuniones informativas para padres. Se espera de los padres que aprovechen esta posibilidad de hablar con el personal docente sobre su hijo y sus posibilidades de formación. Si no entiende suficientemente el idioma local, pregunte por traducciones interculturales.

Después de la escuela obligatoria

Un título escolar del nivel secundario

II es muy importante para el futuro profesional y social de su hijo en Suiza. Varios caminos conducen a esta meta, aunque generalmente son estos dos: la formación en una profesión determinada, la llamada formación profesional básica en una empresa de formación o la asistencia a una escuela de educación secundaria (p. ej. escuela técnica media, instituto de enseñanza media). Las alumnas y los alumnos toman la decisión sobre la vía de formación junto con sus padres y el personal docente ya al final del nivel secundario I (a partir de la 8ª clase) en base a sus deseos profesionales y sus capacidades. Los centros de orientación profesional e información le apoyarán a usted y a su hijo a tomar una elección.

La formación profesional desempeña un papel importante en Suiza

En Suiza, cerca de dos terceras partes de los adolescentes realizan la formación profesional básica después de la escuela obligatoria. Este tipo de aprendizaje combina el aprendizaje práctico de un trabajo en la empresa con una formación escolar. La mayoría de los aprendizajes profesionales duran entre dos y cuatro años. Adolescentes capaces de rendir pueden realizar adicionalmente el bachillerato profesional. Esto les abre el camino a

las escuelas técnicas superiores o, tras un examen complementario, a las universidades.

Una plaza de aprendizaje después de la escuela obligatoria

La plaza de aprendizaje deberá buscarse con suficiente antelación, es decir, a más tardar un año antes de finalizar la escuela obligatoria. Pero no todos los adolescentes encuentran una plaza de aprendizaje adecuada. En tal caso podrán participar en una oferta puente. Pregunte en la escuela o en el centro de orientación profesional por ofertas adecuadas.

Formación y perfeccionamiento de nivel terciario

Las escuelas superiores en Suiza están divididas en universidades y escuelas técnicas superiores (p. ej. escuela superior pedagógica, social o técnica). El requisito para una carrera es el bachillerato escolar o el bachillerato profesional dependiendo del tipo de escuela superior y de la especialidad.

El significado del trabajo

Tradicionalmente en Suiza se considera que la laboriosidad y la independencia económica son importantes para la integración en la sociedad. Para mucha gente tener un trabajo, además del sustento financiero de la vida diaria, es un requisito para una buena autoestima y su prestigio social.

El perfeccionamiento también es importante para los adultos. Existen diferentes posibilidades de formación y perfeccionamiento profesional. Estas formaciones han ido cobrando más y más importancia. Instituciones privadas sobre todo, aunque también públicas, ofrecen cursos de perfeccionamiento.

① **Clases de lengua del país de origen**

→ www.edk.ch

> Bildungssystem CH > Kantonsumfragen > HSK-Unterricht

① **Títulos extranjeros**

Informaciones y direcciones para la homologación de títulos extranjeros

→ www.opet.admin.ch

> Topics > Recognition of foreign qualifications

① **Trabajo, residencia y familia**

Oficina Federal de Migración BFM

→ www.fom.admin.ch

> Topics

Autoridades cantonales

→ www.fom.admin.ch

> The FOM > Contact address > Cantonal authorities

En Suiza existe un derecho laboral liberal

Los derechos y las obligaciones del empleador y del empleado se establecen en un contrato laboral en forma escrita. Estipula los puntos más importantes, como la jornada, período de prueba, salario, plazos de denuncia y vacaciones. Algunos ramos profesionales se rigen por reglas generales (convenio colectivo).

En Suiza se trabaja una media de 42 horas por semana. Dependiendo del ramo sin embargo, el tiempo de trabajo puede ascender a 50 horas (máximo semanal legal). El salario acordado con su patrono es un salario bruto. Está sujeto a la reducción de las cuotas obligatorias de la seguridad social.

En Suiza no existe un salario mínimo prescrito por la ley. Aunque en muchos sectores se aplican salarios de subsistencia que han acordado las asociaciones patronales y los sindicatos en convenios colectivos.

Homologación de títulos

Los empleadores en Suiza atribuyen mucha importancia a calificaciones oficialmente reconocidas, es decir, títulos y certificados de trabajo. Corresponde a diferentes oficinas de contacto evaluar la equivalencia de la formación o la experiencia que haya adquirido en otro país. Éstas le informarán sobre posibles modos de proceder.

El trabajo clandestino perjudica a todos

Todo aquél que trabaja sin cotizar a la seguridad social y sin pagar impuestos practica trabajo clandestino. El trabajo clandestino es punible tanto para empleadores como para empleados y no compensa. El trabajo clandestino pone en peligro tanto su propia cobertura del seguro como las prestaciones para otros.

¿Qué permisos le hacen falta para el trabajo y la residencia?

Si ha llegado como ciudadano o ciudadana de un Estado de la Unión Europea (UE) o de la Asociación Europea de Libre Cambio (EFTA), tendrá validez el Acuerdo sobre la libre circulación de personas. Si por el contrario ha llegado de otro Estado o si vive aquí como persona acogida provisionalmente o en calidad de refugiado reconocido, tendrán validez para usted las disposiciones de la ley de residencia o de asilo. La Oficina Federal de Migración BFM le informará sobre las disposiciones generales en vigor para acceder al mercado laboral suizo, para su permanencia o para la reagrupación familiar. La concesión de los permisos corresponde a los cantones. En caso de preguntas sobre las formalidades exactas de los tipos de concesión, dirijase a la autoridad cantonal competente, por regla general a la Oficina de Migración.



Yasar Turgut (44)
Médica de cabecera
Lucerna

«A menudo acompaño a pacientes durante muchos años. Este hecho me ofrece la posibilidad de evaluar las molestias en mejor medida que en una persona que sólo veo una vez y cuyo historial desconozco por completo. Por que al fin y al cabo no es sólo el cuerpo sino toda la persona que padece de una enfermedad. Así pues, una conversación personal o una relación de confianza entre médico y paciente pueden tener un gran efecto. Precisamente en el caso de extranjeras y extranjeros que vienen a mi consulta, no deben subestimarse las diferencias culturales que, a su vez, deben interpretarse. Mis orígenes turcos me ayudan no sólo a enten-

der sus problemas, sino además, a ponerme en su lugar. Para muchos no es nada fácil conseguir orientarse en el sistema sanitario suizo. Así pues tengo que tomar la iniciativa de intermediar entre los médicos especialistas, hospitales y los pacientes y de acompañarlos de forma individual.»

Asumir responsabilidad en común

Seguridad social y salud

Cualquiera puede verse afectado por la necesidad. La red de seguridad social se basa en la solidaridad. Es por ello que todos contribuyen: los sanos para los enfermos, los jóvenes para los mayores, los ricos para los pobres o los que viven solo para las familias.

Suiza dispone de un sistema social bien desarrollado. Se ocupa de que las personas que se encuentren en situaciones difíciles no tengan que estar en apuros materiales a largo plazo.

Solidaridad por una parte y autorresponsabilidad por otra

Cada persona asume responsabilidad por sí misma y contribuye, conforme a su capacidad, a llevar a cabo las tareas estatales y sociales. Esto lo establece la Constitución Federal de Suiza. En las situaciones en las que no se logre, la Confederación, los cantones y los municipios velarán por la protección necesaria, por ejemplo contra las consecuencias económicas de la edad, de la invalidez o de la enfermedad, de los accidentes y del paro. Pero para que se puedan realizar estas prestaciones es importante que todos paguen sus cuotas de seguridad social y sus impuestos y que hagan todo lo posible para ganarse el sustento por sí mismos.

El seguro de enfermedad es obligatorio en Suiza

Toda persona que viva en Suiza deberá contratar un seguro de enfermedad. Al cabo de tres meses tras

su radicación en Suiza a más tardar, deberá haberse dado de alta a sí mismo y a su familia en un seguro de enfermedad. El seguro básico, que es obligatorio para todos los adultos y niños en Suiza, cubre gastos de tratamiento médico en determinados hospitales y de la mayoría de los medicamentos recetados por el médico. Para ello pagará una prima mensual al seguro de enfermedad. La cuantía de esta prima depende del lugar en que viva, de si quiere asumir parte de los gastos en cada caso y de si incluye prestaciones adicionales en el seguro. Estas prestaciones adicionales son, por ejemplo, tratamientos odontológicos que no están cubiertos por el seguro básico y que deben pagarse por separado.

En el lugar de trabajo también está asegurado contra accidentes

Todo aquél que trabaje ocho horas o más por semana será asegurado contra accidentes por el patrono. Este seguro cubre los gastos y la pérdida de ingresos en caso de accidente. Todo empleado que trabaje menos de ocho horas y todo empleado autónomo deberá contratar un seguro de accidentes por su cuenta. →

17

① **Seguridad social**
en Suiza
→ www.bsv.admin.ch
> Themen

① **Enfermedad**
Informaciones sobre el seguro de enfermedad
→ www.foph.admin.ch
> Topics > Health Insuranc

① **Desempleo**
¿Qué hacer?
→ www.jobarea.ch

① **Violencia**
Centros especializados contra la violencia
→ www.ebg.admin.ch
> Themen > Gleichstellung in der Familie > Fachstellen gegen Gewalt

Asumir responsabilidad en común

Seguridad social y salud

→ Procure una médica o un médico de cabecera en el/la que pueda depositar su confianza

La mayoría de la gente en Suiza tiene una médica o un médico de cabecera al/la que acude con regularidad en caso de enfermedad o accidente. Esta persona le mandará a un o una especialista u ordenará su traslado al hospital dependiendo de su enfermedad o accidente. Sólo en casos de emergencia deberá ir directamente al hospital.

Toda persona tiene derecho a integridad corporal y espiritual

Cualquier forma de uso de la violencia está prohibida y es punible en Suiza. Esto incluye por ejemplo la violencia doméstica, la mutilación genital femenina o el matrimonio forzado. Si usted se encuentra en una situación de emergencia, pida auxilio en un centro especializado competente.

Apoyo en la vejez, para supérstites y en caso de invalidez

Las personas adultas a partir de los 18 años están obligadas a darse de alta en el seguro de vejez y supervivencia (AHV), así como en el seguro de invalidez (IV) y deben pagar las cotizaciones correspondientes. El AHV paga una pensión de vejez a mujeres a partir de los 64 y a hombres a partir de los 65 años. Tras el fallecimiento de un

familiar, también paga pensiones a los supérstites y de orfandad. El objetivo del IV es apoyar a personas con discapacidad. Presta ayuda para que los afectados puedan conservar su puesto de trabajo o encuentren un puesto nuevo. Si no logra conseguirlo, el IV también paga pensiones. Las pensiones del AHV y del IV ascienden aproximadamente a una suma que cubre los gastos de importancia vital. Si este no fuese el caso, podrán solicitarse adicionalmente prestaciones complementarias.

Las necesidades adicionales que sobrepasen el mínimo de subsistencia se cubren con las pensiones de las cajas de pensiones. Los empleados cuyos ingresos sobrepasen cierta cantidad (cerca de 20.000 francos suizos al año), están obligados a darse de alta en una caja de pensiones. Los empleados autónomos pueden afiliarse voluntariamente a una caja de pensiones y pagar las cotizaciones. Todo aquél que, además de esto, desee ahorrar para llevar una vida agradable en la vejez, podrá invertir este dinero en el llamado tercer pilar en un seguro o en un banco y obtendrá deducciones impositivas a cambio.

¿Qué hacer en caso de paro?

Si está buscando trabajo o si pierde su puesto de trabajo, diríjase a la Oficina Regional de Colocación

(RAV) de su cantón. Aquí le ayudarán a buscar un nuevo puesto de trabajo. Sólo recibirá una compensación por paro si en los últimos dos años ha trabajado un mínimo de 12 meses (estado en 2010) o si presenta un motivo que le dispense de la obligación de cotizar. Todas las personas asalariadas en Suiza están aseguradas contra el desempleo a modo obligatorio.

Apoyo adicional para familias

Toda mujer empleada tiene derecho a una baja por maternidad de 14 semanas y a una prestación económica por maternidad durante este tiempo del 80% de los últimos ingresos. Empleadas y empleados con hijos tienen, a modo general e independientemente de los ingresos, un derecho a subsidios familiares. Estos subsidios también se conceden a personas no ocupadas con ingresos modestos.

El objetivo es facilitar a todos una existencia digna de un ser humano

Para aquellos casos en los que los ingresos son insuficientes para vivir y en los que la seguridad social ya no puede ayudar está la asistencia social. La asistencia social es cosa de los cantones y se presta generalmente por el municipio de residencia. Se sufraga a través de los impuestos.

Estimadas lectoras y lectores

Con este folleto esperamos haberle proporcionado una primera idea sobre la vida en Suiza y brindado apoyo en el comienzo dentro de su nuevo entorno vital. Tal vez aún tenga otras preguntas o deseos personales. Más abajo encontrará enlaces a informaciones y consultas más ampliadas. No dude en informarse. Se le ayudará gustosamente. ¡Le deseamos suerte y motivación!

Integración

Centros cantonales de competencia y otras direcciones en el ámbito de la integración

→ www.sem.admin.ch
> Themen > Integration > Weiterführende Adressen

Comisión suiza para cuestiones de migración EKM
→ www.ekm.admin.ch

Foro para la integración de hombres y mujeres migrantes FIMM
→ www.fimm.ch

Informaciones sobre todos los ámbitos de la vida en diferentes idiomas
→ www.migraweb.ch

Traducciones interculturales
→ www.inter-pret.ch

Migración

Oficina Federal de Migración

Trabajo/residencia/reagrupación familiar
→ www.sem.admin.ch
> Topics
Direcciones cantonales
→ www.sem.admin.ch
> The SEM > Contact address > Cantonal authorities

Naturalización
→ www.sem.admin.ch
> Themen > Schweizer Bürgerrecht/ Einbürgerungen
Direcciones cantonales
→ www.sem.admin.ch
> The SEM > Contact address > Cantonal authorities

Publicaciones del SEM
→ www.sem.admin.ch
> Documentation > Publications

Otros temas

Empleo

Secretaría de Estado de Economía seco
→ www.seco.admin.ch
Trabajo clandestino
→ www.keine-schwarzarbeit.ch

Educación

Conferencia cantonal de los directores de educación EDK
→ www.edk.ch
Secretaría de Estado de Educación e Investigación
→ www.sbf.admin.ch
Oficina Federal de Formación Profesional y Tecnología BBT
→ www.bbt.admin.ch

Discriminación/racismo/violencia

Centro especializado para la lucha contra el racismo FRB
→ www.edi.admin.ch/ara
Servicio de prevención contra la violencia
→ www.ebg.admin.ch
> Topics > Equality in the Family
> Violence Prevention Service

Salud

Oficina Federal de la Salud Pública BAG
→ www.bag.admin.ch
Informaciones sobre cuestiones de salud en diferentes idiomas
→ www.migesplus.ch

Sistema de seguridad social

Oficina Federal de Seguridad Social BSV
→ www.bsv.admin.ch
Informaciones sobre AHV/IV y EL
→ www.ahv.ch

Asistencia social

→ www.skos.ch

Vivir

Oficina Federal de Desarrollo Urbano BWO
→ www.bwo.admin.ch

Estado civil

→ www.bj.admin.ch
> Themen > Gesellschaft > Zivilstand
> Merkblätter

Pie de imprenta

Editor
Staatssekretariat für Migration SEM
(Oficina Federal de Migración SEM)
Quellenweg 6, 3003 Bern-Wabern
Teléfono 058 465 11 11
→ www.sem.admin.ch

Concepto y redacción
Abteilung Integration SEM

Diseño, redacción y realización
medialink, Zürich
→ www.medialink.net

Fotografía
Patrik Fuchs, Zürich
→ www.patrikfuchs.com

Traducción
proverb, Biel/Bienne
→ www.proverb.ch

Fuente
Vertrieb Bundespublikationen BBL
CH-3003 Bern
→ www.bundespublikationen.admin.ch
Número de artículo 420.002.esp
10.17 1'000 862604041
© SEM / EJPD 2013

